



Zilan y la Guerra de Significantes. Interpretaciones sobre la Inmolación de una Militante Kurda

Dilan Bozgan
Universidad Nacional de San Martín, Argentina
orcid.org/0000-0002-2713-758X
dilan.bozgan@gmail.com

RESUMEN

Zilan es el nombre de guerra de una guerrillera kurda del PKK (Partido de Trabajadores de Kurdistan) que en 1996 se inmoló en una provincia en el Este de Turquía, donde la mayoría de la población es kurda/alevi. El objetivo de este artículo es mostrar como la inmolación política de Zilan para la “liberación de Kurdistan” ha sido representada por los actores del conflicto entre el estado turco y el PKK. En la primera parte del artículo realizo una lectura crítica de la bibliografía que ha abordado el tema. Haciendo hincapié en las categorías que fueron producidas por actores políticos que hablaron “por” las mujeres kurdas: la opinión pública internacional, el estado turco, el Movimiento de Liberación de Kurdistan y finalmente el Movimiento de Mujeres de Kurdistan. En la segunda parte, destaco la historicidad del Movimiento de Mujeres de Kurdistan que reivindica a Zilan como un “símbolo” de la “liberación de la mujer kurda”. Intento analizar los discursos generizados del estado turco y del PKK en los posteriores a la inmolación de Zilan. Indago en las siguientes preguntas: ¿cómo se habló de ella en ambos lados del conflicto? ¿qué mecanismos se pusieron en función para “representarla” en la opinión pública? ¿qué sentido tuvo el uso de la fuerza por las mujeres kurdas?

Palabras claves: *mujeres kurdas, movimiento de mujeres kurdas, Kurdistan, Turquía, inmolación.*

Zilan and the struggle of signifiers: Interpretations on the Immolation of a Kurdish Militant Woman

ABSTRACT

Zilan is the nom de guerre of a Kurdish guerrilla woman from PKK (Kurdish Worker's Party). In 1996, she did a political immolation in a city of East of Turkey where the majority of the population is Kurdish/alevi. The main purpose of this article is to show how the political immolation of Zilan for the “liberation of Kurdistan” was represented by the actors of the conflict between Turkish state and the PKK. In the first part of the article, I do a critical review of the literature on the theme, highlighting the categories produced by the political actors who spoke “for” Kurdish women: the international public opinion, the Turkish state, Kurdistan Liberation Movement and finally Women's Movement of Kurdistan. In the second part of the article, I focus on the historicity of the Women's Movement of Kurdistan that accepts Zilan as a “symbol” of the “liberation of the Kurdish women”. I analyze the gendered discourses of the Turkish state and the PKK following the political immolation of Zilan. I explore the following questions: How did the both sides of the conflict speak about her? Which mechanisms were put in action to “represent” her before the public opinion? What sense did the use of force have for Kurdish women?

Key words: *Kurdish women, Kurdish women movement, Kurdistan, Turkey, suicide bomber.*

Recibido: 30 de agosto de 2019

Aceptado: 10 de enero de 2020

Cómo citar este artículo: Bozgan, Dilan (2020). “Zilan y la Guerra de Significantes. Interpretaciones sobre la inmolación de una militante kurda”, *Etnografías Contemporáneas*, año 6, N° 10, pp. 224-259.

Zilan y la Guerra de de Significantes

Interpretaciones sobre la Inmolación de una Militante Kurda



por **Dilan Bozgan**¹

Introducción

Zilan es el nombre de guerra o pseudónimo² de una guerrillera kurda³ del PKK (Partido de Trabajadores de Kurdistán)⁴ que el 30 de junio de 1996 en Tunceli (ex Dersim⁵) una provincia en el Este de Turquía, donde

1 Doctoranda en Antropología Social, Instituto de Altos Estudios Sociales, UNSAM.

2 Zilan es el nombre de una tribu kurda en el nordeste de Turquía. Hoy en día, es una región fronteriza entre Turquía y Armenia, y también es el nombre de una masacre que tuvo lugar durante la rebelión kurda contra la República de Turquía en 1930. Es una de las varias rebeliones kurdas por distintos motivos que tuvieron lugar entre los años 1925 y 1938.

3 "Mujer kurda" tiene dos connotaciones que debe distinguirse: por un lado, se refiere a las mujeres de un grupo étnico (políticamente organizadas o no), por otro lado, se refiere a las mujeres que están políticamente organizados para una causa (étnicamente kurdas o no). Estos dos grupos de mujeres no necesariamente coinciden.

4 Es un partido político (originalmente marxista/leninista) fundado en Turquía en el año 1978. Después de golpe del estado del año 1980, el PKK fue censurado y declarado como una organización terrorista en Turquía. En 1984, el PKK comenzó la lucha armada por la liberación nacional de Kurdistán aunque este objetivo fue cambiado en el año 2000 posterior a la captura y encarcelación del líder máximo Abdullah Öcalan por Turquía en el año 1999.

5 El nombre "original" Dersim fue cambiado a Tunceli por parte de las políticas de asimilación y reestructuración territorial (Jongerden, 2009). En el caso de Dersim, la asimilación se ha llevado a cabo mediante un genocidio. El genocidio de Dersim del año 1938 contra la población kurda (étnicamente)/alevi (religiosamente) fue reconocido por el Parlamento turco de la República de Turquía en el año 2011. Cabe mencionar que en este genocidio se usaron aviones de guerra por primera vez. Uno de los pilotos de estos aviones era Sabiha Gökçen, la hija adoptada del fundador de la República de Turquía Mustafa Kemal Atatürk y también la primera mujer piloto de guerra en el mundo. Para un análisis sobre el tema véase Shahrzad Mojab (2001).

la mayoría de la población es kurda/alevi, Zeynep Kinacı,⁶ se inmoló con 30 kilos de TNT durante una ceremonia militar de izado de la bandera organizada por el ejército turco. Zilan se colocó los explosivos de una manera que daba la impresión de que estuviera embarazada. Fue el primer atentado suicida del PKK y el primer atentado suicida realizado en Turquía. El atentado causó la muerte de 8 y fueron heridos 29 soldados de las Fuerzas Armadas de Turquía. También murieron un ciudadano civil y Zilan en el atentado⁷. Lo sorprendente para la opinión pública fue el hecho de que fuera realizado por una mujer. Durante varios días el atentado apareció en los titulares de la prensa y las pantallas de la televisión. También apareció en las noticias internacionales. Los medios de comunicación convencionales de Turquía y los medios de comunicación del PKK relataron de diferentes formas el atentado. Además, resignificaron el “cuerpo sin vida” y la subjetividad de Zilan de distintas formas.

Antes de tratar de rastrear una versión “posible” de la subjetividad de Zilan donde ella no está presente para contar su versión —solo “puede hablar” a través de su “cuerpo sin vida” (Spivak, 1988; Verdery, 1999; Loomba, 1993) y de la carta pública que dejó— y antes de empezar a ver de qué forma fue representada ella por ambas partes del conflicto, el PKK y el estado turco voy a aclarar las razones que me motivaron a analizar este hecho que ocurrió casi un cuarto de siglo atrás. Las motivaciones son personales, de pertenencia, de trayectoria de vida, políticas e intelectuales/académicas, en tanto considero que las primeras no están separadas de las últimas. A partir de este conjunto de motivaciones que se basan tanto en las notas de campo como en la revisión de la cobertura mediática como en los debates académicos, voy a intentar ensamblar lo que quedó de Zilan.

Viceversa entre Madres de las Tierras Argentinas y las Tierras Kurdas

La primera razón que me provocó una “necesidad” de indagar en el tema de la inmolación como una acción y/o expresión política para las mujeres militantes kurdas fue la escena entre los minutos 20:00 y 22:10

6 Aunque su nombre registrado oficialmente (como ciudadana turca) es Zeynep Kinacı, prefiero nombrarla como ella misma eligió cuando participó en la guerrilla kurda: Zilan. Esta práctica tiene doble sentido: por un lado es una medida de seguridad para los militantes, por otro lado, se puede interpretar como una ritual de iniciación de una “nueva personalidad” en la militancia. Véase Olivier Grojean (2014).

7 Son números dados por el Directorio de Seguridad de la República de Turquía en el informe “Los Ataques Suicidas” en el 3 de Enero 2004.

de la película *Pañuelos para la Historia*⁸ que fue filmado en Diyarbakir⁹ por Alejandro Haddad y Nicolás Valentini. En el año 2014 cuando fui una de las traductoras de los subtítulos de la película, esa necesidad se intensificó. La traducción literal no alcanzaba a “traducir” los momentos verbalmente intraducibles de “desentendimiento” y/o “sorpresa” entre estas dos madres que se juntaban supuestamente desde el “sentido común” de perder a sus hijos.¹⁰ La escena se trata de la conversación entre dos madres sobre la muerte de la hija de Nezhahat Teke¹¹ mientras están visitando la casa de Dengbej.¹² Nora Cortiñas (Madre de Plaza de Mayo) le pregunta a Nezhahat Teke “¿la llevaron de tu casa? ¿La llevaron de dónde iba a estudiar? ¿Cómo fue?”. Nezhahat le responde “mi hija era representante de la oficina de la revista *Özgür Halk*¹³” y sigue: “La policía siempre la detenía, se la llevaban de casa o de donde trabajaba. Al final de tanta persecución por parte del estado turco, se inmoló, quemó su cuerpo”. Nora sigue preguntando para saber dónde sucedió esto y Nezhahat le responde “en casa”. Nora sorprendida y desesperada pregunta: “¿No lo pudieron apagar, el fuego?” En el minuto 21:00 Nora sigue sorprendida y le pregunta al traductor: “¿La hija no le avisó que iba a hacer eso?” Nezhahat le responde “No. Fue su voluntad. Lo hizo por la patria, la humanidad y la lucha. Respeto su voluntad”. Nora parece no estar convencida y dice: “Es terrible, pero se puede evitar que... del modo de expresarse y de la lucha sea castigarse a uno, a su propio cuerpo. ¿no?”. Hasta este momento de la película el desentendimiento y la sorpresa surgen debido al desconocimiento del contexto político y del repertorio de acción política en Kurdistán (Grojean, 2012).

8 Enlace para acceder la película completa: https://www.youtube.com/watch?v=yPb8OmtJDx0&feature=youtu.be&fbclid=IwAR2kymHwqDeO8N7iclGDve5agwS_cAIM8ZxrrU-whV6-44eB6F17XUeOzAE.

9 Diyarbakir es una provincia de Turquía. Está ubicada en el este (o el oriente) del país. Está vista como la capital de Kurdistán por los kurdos. Kurdistán no es un estado nación, de hecho Diyarbakir no es oficialmente la capital. Es un territorio que está dividido entre Turquía, Iran, Iraq y Siria. La población kurda es la más grande minoría del mundo sin estado, con una población aproximada de 40 millones y además hay una población inmigrante importante en Europa.

10 Hay mucha literatura que discute que “ser madre” no naturalmente lleva a “las madres” a participar a la acción y movilización colectiva por las víctimas. Véase: Zenobi (2014) y Vecchioli (2005).

11 Ella es una Madre de La Paz. Madres de la Paz es una organización de la madres kurdas (y algunas turcas) que perdieron sus hijos y hijas en el conflicto armado entre Turquía y el PKK. La organización se fundó en el año 1999. Véase Özlem Aslan (2007), Gözde Orhan (2009: 97-102) y Maja Davidovic (2018).

12 Los improvisadores kurdos cantan musicalmente cuentos y/o historia oral.

13 “Pueblo Libre” la revista mensual que se publica desde el año 1990, es una revista de “política, teoría y cultura”, refleja la línea ideológica del Movimiento de Liberación de Kurdistán. La revista fue clausurada muchas veces. Varios trabajadores de la revista fueron asesinados (no resueltos).

La parte de la escena que me genera la “necesidad” de volver a analizar el caso de Zilan es el minuto 21:47. En este minuto Nezahat extiende la explicación de la inmolación de su hija transmitiendo sus palabras: “Ella dijo: ‘estamos en proceso de paz, si hago otra cosa, se puede afectar el proceso de paz. Lo voy a hacer con mi propio cuerpo. Estoy dispuesta a dar mi propio cuerpo. Y solo tengo esta vida, estoy preparada para sacrificarla para la paz, para que pare la guerra’”. Nezahat revela la razón de estar en una agrupación que se llama las Madres de la Paz que se fundó en 1999 después que el líder máximo del Movimiento de la Liberación de Kurdistán Abdullah Öcalan- hiciera un llamado para comenzar el “proceso de paz”¹⁴ desde la cárcel de la Isla Imrali.¹⁵ Por lo tanto, Nezahat reafirma que esta inmolación como la relata su hija no va a alcanzar a lastimar a nadie más que a ella misma. En esta conversación lo que no era evidente (para quienes no conocen el contexto de conflicto entre Turquía y el PKK) era que hubo también inmolaciones de mujeres kurdas (entre los años 1996 y 1999) por los explosivos causando muertes y heridas anterior al “proceso de paz” en el año 1999.

Nora Cortiñas vuelve a retomar la “conexión” entre “ser madre y perder sus hijos” y dice “Igual, no hay consuelo para una madre, aunque sea la decisión de ella...” Aunque ellas mostraban una conexión por la “pérdida de sus hijos” y la película lo hacía a través del “viaje” de Nora, yo pensaba y sentía que había algo en el relato de Nezahat Teke, que ni Nora ni Alejandro (el director) percibían. Mi percepción se “justificaba” por conocer el contexto histórico-político de Turquía y por ser kurda y haber nacido en Kurdistán de Turquía.

En la Argentina la versión *work in progress* de la película como lo definían en la sinopsis “el primer proyecto documental argentino en tierras kurdas, y viceversa”¹⁶ se proyectó el 5 de noviembre del año 2013 en la Biblioteca del Congreso de la Nación, en el marco de la tercera edición del Festival Internacional de Cine Árabe, *Latinarab*. Fuimos a la proyección con Alejandro. Después de la proyección él subió al escenario para contestar las preguntas de la audiencia. En ese momento mi conocimiento del castellano era limitado, y no entendía las preguntas ni cómo las respondía Alejandro. La única pregunta que entendí

14 “El proceso de paz” en el contexto de Kurdistán Norte que está dentro de las fronteras de Turquía significaba en conjunto de cambios organizativos del Movimiento de Liberación de Kurdistán desde las estrategias foquistas hacia la construcción de un movimiento de masas (o populares en términos Latinoamericanos). Para más información sobre el tema vease Dilan Bozgan (2016).

15 Una isla en Mar Marmara en Turquía del Noroeste. Abdullah Öcalan está detenido en aislamiento en esta isla desde el Febrero del año 1999.

16 Nota “Pañuelos para la Historia. Work in Progress” Noviembre 4, 2013: <https://www.imd.org.ar/?nota=187> acceso el 9 de Abril 2020.

fue la del director ejecutivo del festival Edgardo Bechara El Khoury quien preguntó si Alejandro era kurdo. Y Alejandro respondió “no, por qué?” Hasta ahí llegaba mi conocimiento del castellano. Entendí que Alejandro se refería a un “sentido humano” de poder conectarse con el dolor de los otros.

Pero yo pensaba “sí, hay una diferencia cultural de entender y tratar al dolor”. Mientras que reflexionaba sobre la “diferencia cultural”, desde los asientos de atrás donde escuchaba a dos amigos de Turquía que hablaban turco y también castellano, empezaron a comentar entre ellos en turco sobre “por qué la chica se había inmolado”. No supe como respondió Alejandro a la pregunta que se hizo desde la audiencia. Pero uno de estos dos amigos le dijo al otro “era la crisis de adolescencia que la chica atravesaba en su momento” y el otro también estaba de acuerdo. La “frustración” que sentí frente a esa explicación “simplista” y “psicológica” se mezclaba con la frustración de no poder expresarme en castellano. Me consolé con no haber escuchado la reivindicación del discurso oficial sobre el “terrorismo” por parte de estas personas.

Mis reflexiones sobre lo “obvio” en las inmolaciones de los miembros y/o simpatizantes del Movimiento de Liberación de Kurdistán (mayormente por las kurdas) se intensificaron en el año 2014, cuando una joven kurda de Siria, Arin Mirkan¹⁷ se inmoló en el enfrentamiento contra el Estado Islámico (EI) en la ciudad de Kobanê (en árabe Ayn-el-Arab). En ese sentido, retomo lo planteado por Masson (2020) sobre el hecho que “las propias biografías alojan la posibilidad de crear conocimiento desde nuevas perspectivas” y la importancia de rescatar las particularidades biográficas, ver nuestra propia historia y pensar en función de los marcos cognitivos que configuraron nuestra visión de mundo¹⁸. Mi posición como feminista kurda, nacida en territorio kurdo dentro de las fronteras de Turquía, crecida en un ámbito de conflicto armado me ayuda a desexotizar el hecho de las inmolaciones de mujeres kurdas.

A partir de la inmolación de Arin Mirkan el tema empezó a circular en los medios de comunicación con repercusión mediática

17 Arin Mirkan era su nombre de guerra o un pseudónimo. Su nombre oficial aceptado por la República Árabe Siria es Dilar Gencxemis. Ella nació en la ciudad de Afrin en Siria. Tenía 20 años cuando se inmoló. También según algunas fuentes (spiked-online.com, english.arabiya.net, dailymail.co.uk) era madre de 2. Participó en las Unidades de Protección de la Mujer (YPJ) que fueron establecidas en el año 2012 en las regiones pobladas por los kurdos de Siria (que es Rojava: en kurdo quiere decir el Oeste). YPJ es la milicia popular formada por las mujeres contra el Estado Islámico.

18 Masson, Laura. 2020. *El quehacer antropológico en tensión: academia, feminismo y gestión*. Conferencia dictada en el marco del Seminario Inaugural del Ciclo de Posgrado. IDAES-UNSAM, Buenos Aires, 6 de abril de 2020.

internacional.¹⁹ En este trabajo, después de hacer una lectura crítica de la bibliografía que ha abordado el tema haciendo hincapié en revelar las categorías que fueron producidas por actores políticos que hablaron “por” las mujeres kurdas, baso mi análisis mayormente en la cobertura de dos periódicos: el periódico turco Milliyet²⁰ (*La Nación*) y la revista del PKK Serxwêbun.²¹ *La Independencia*. Elegí Milliyet por su línea política oficialista en Turquía y Serxwêbun por captar el discurso oficial del PKK. Además, ambos periódicos tenían acceso sus archivos en internet. Revisé la revista de Serxwêbun de los meses de junio, julio y agosto de 1996 y Milliyet entre el 1 y 4 de Julio de 1996. Mis revisiones tuvieron dos objetivos, por un lado, poder armar un posible relato del caso y un análisis discursivo de las formas en que Zilan y su inmolación fueron representadas.²² Analicé los medios gráficos identificando dos versiones del relato del PKK, uno es de sus propias revistas y de una carta publicada anónimamente en el diario turco Radikal (véase nota de pie 21).

Entre “Sexualización y Victimización”: la imagen de las Mujeres Kurdas en Occidente y en Turquía

Toivanen y Başer (2016) analizan la cobertura mediática (108 noticias) sobre las mujeres kurdas en Francia y Gran Bretaña entre los años 2014 y 2015. Según ellas, las combatientes fueron sexualizadas, glorificadas y fetichizadas. Las autoras aclaran que “mientras en los años 1990, el PKK había sido criminalizado en Europa y en Estados Unidos”, el hecho de que el PKK fuera uno de los grupos principales que luchó contra el Estado Islámico (EI) provocó “un cambio en el discurso del terrorismo” y trajo “una visibilidad mediática” a los combatientes kurdos (Toivanen y Başer, 2016: 298).

19 Mi intención acá no es hacer un recorrido de noticias internacionales sobre Arin Mirkan. Para más información ver Mari Toivanen y Bahar Başer (2016).

20 *Milliyet*, editado desde 1950, es uno de los diarios de mayor circulación en Turquía y aunque ha cambiado varios veces su posición política siempre se ha quedado alineado con el discurso oficial de la época.

21 *Serxwêbun*, se ha editado desde 1978 cuando se formó el PKK y es la publicación oficial de la línea política del partido. Fue prohibido por Turquía en 1979 y los siguientes tres años se editó en condiciones de clandestinidad hasta que en 1982 se empezó a editar en Alemania.

22 Además de estos dos medios de comunicación también incluyo noticias y artículos de opinión que salieron en varios periódicos y sitios en el internet siempre y cuando pudieron brindar datos (cuestionables o no) sobre la vida de Zilan y relatos de las personas que la conocieron personalmente. Los nombres de los medios de comunicación cuyos noticias utilice: *Özgür Gündem*, diario que representa la línea oficial del Movimiento; *Radikal*, diario que funcionó entre los años 1996 y 2016. Tuvo una línea “social demócrata” y “liberal” y era del Doğan Holding que es una de más grandes compañías de medios de comunicación; y T24, un diario online que es considerado “neutral”. Pude encontrar tres noticias en inglés: en ChicagoTribune en Estados Unidos; en *The New York Times*; y en Hürriyet Daily News, que es el servicio internacional del periódico turco *Hürriyet* (La Libertad). La repercusión internacional de la inmolación de Zilan requiere un mayor investigación.

En Francia, la cobertura mediática se centró en los temas de “equidad, emancipación/liberación y excepcionalidad” de las mujeres kurdas que luchaban por la defensa de los “valores universales”, “humanidad” y “civilización”. Por otra parte, la feminidad de las combatientes del YPJ (Las Unidades de Protección de la Mujer) fue yuxtapuesta a la “hiper-masculinidad de los combatientes del EI (Estado Islámico)”. El caso de Arin Mirkan está nombrado varias veces por su cobertura mediática. Según las autoras, su inmolación fue representada por los medios de comunicación franceses como una “voluntad sacrificial” frente a una posible “victimización (sexual) si fuera capturada por el EI”. Además, Arin Mirkan fue vista como el símbolo del “heroísmo” de mujeres kurdas como el “arquetipo de Juana de Arco” (Toivanen y Başer, 2016: 302-5).

En las noticias de Gran Bretaña, la excepcionalidad de las mujeres kurdas y el relato sobre su lucha por la equidad y emancipación también junto con sus “motivaciones personales/emocionales y los aspectos físicos” fueron predominantes. Según las autoras, las motivaciones fueron repetidas continuamente en el marco de su condición de víctimas que se ilustraba a través de historias que las combatientes kurdas habrían enfrentado. Las mismas se basaban en la posibilidad de la “violencia sexual, la violación, la tortura, decapitación o ser esclavas del sexo²³ del EI”. Las autoras afirman que todo eso justificaba la “toma de armas” por parte de las mujeres kurdas como un “mecanismo de sobrevivencia”. Esta imagen servía para enaltecer la lucha armada de las mujeres kurdas contra un “enemigo universalmente aceptado”: el Estado Islámico. Por otro lado, esta glorificación de las mujeres kurdas era una forma de respuesta a la “representación tradicional de la no-emancipación de las mujeres de Medio-Oriente, entre las cuales las combatientes kurdas aparecían como una excepcionalidad²⁴ (Toivanen y Başer, 2016: 306-9).

La sexualización de las mujeres kurdas y la descontextualización de sus luchas armadas y no-armadas (como si fueran ahistóricas) son el modo de “fabricación de alteridad” (Grimson, 2011) para construir la categoría de “mujer kurda”.²⁵ Aun así, la imagen de “ángeles de muerte” que sirve

23 El 3 de Agosto 2014 El atacó Sinyar en Iraq donde vivían los Yazidis (un grupo étnico religioso; kurdo-yazidi). Aproximadamente 6000 mujeres yazidis fueron esclavas del sexo por el EI. Véase Samar El-Masri (2018).

24 Hay literatura sobre la “representación tradicional de las mujeres de medio oriente” cuasi-emancipadas o no-emancipadas (dependiendo de las convicciones ideológicas y contexto político de los académicos/as que escriben sobre el tema). Algunas de las más sobresalientes: Said (1978, 1995), Fanon (1956), Yeğenoğlu (1998), Mohanty (1997).

25 Acá me refiero a la categoría de mujer kurda en el contexto de la categoría de “mujer oriental” que propone Meyda Yeğenoğlu (1998) en su icónico libro *Colonial Fantasies: Towards a Feminist Reading of Orientalism*. En este libro ella apunta a que la diferencia cultural y diferencia sexual en los discursos orientales son mutuamente constitutivos. Dicho de otra forma, la diferencia cultural está marcada por los cuerpos femeninos del “otro” y vice-versa.

para la emasculación de los combatientes del EI genera una tensión con la “representación tradicional de las mujeres de Medio-Oriente” (Toivanen y Başer, 2016: 308-9). Al final se inscribió una batalla entre las mujeres seculares de Medio-Oriente –mujeres kurdas– contra los islamistas radicales –EI– (Toivanen y Başer, 2016: 308); el “otro infernal del Occidente” (Asad, 2007). La “imagen heroica” de mujeres kurdas que luchan por su liberación afirmando su feminidad genera una confusión en la fabricación de la alteridad de las mujeres de Medio Oriente. Por lo tanto, el recurrente uso de la “figura de víctima”²⁶ es importante para reestablecer esa tensión de representación y el uso de las historias de victimización de las mismas mujeres no es casual. Destacar la imagen de la víctima reestablece la superioridad incuestionable del Occidente (Kleinmann y Kleinman, 2010) y sirve para la justificación de la intervención en Siria por la denominada “coalición” posterior al avance de EI en la ciudad de Kobane para salvar a los que “sufren” de los ataques del EI.

El argumento de Toivanen y Başer (2016) permite ver la representación dualística de mujeres kurdas como “heroínas” y “víctimas” a través de la “extrema visibilidad” internacional. Las mujeres kurdas de Rojava (Norte de Siria) a partir de 2014 generaron un interés en las mujeres kurdas a nivel mundial. Su “visibilidad” y representación no fue igual en Turquía ni a partir de 2014, ni en el caso de la inmolación de Zilan en 1996. ¿Qué sucedió en esos 18 años? Voy a intentar responder a esta pregunta²⁷ y luego indagar en los argumentos de Alkan (2018) sobre el contexto de Turquía rastreando la diferente, pero todavía dualística, representación de las mujeres kurdas por el estado turco.

Alkan (2018) agrega otra imagen a las representaciones de las mujeres kurdas. Según ella, además de ser representadas como las “alegres combatientes por la libertad” y “mujeres que esperan para ser salvadas”, las mujeres kurdas también fueron representadas como “terroristas

De este modo, ella también enfoca en las discusiones del velo y el rol fronterizo del velo entre el Occidente y Oriente. Veena Das (1997) también habla del rol de los cuerpos de las mujeres en el intercambio de significados entre los hombres. Las dos autoras también apuntan a la emasculación de los hombres del “otro” para afirmar su superioridad frente al “otro”

²⁶ El rol de la “figura víctima” como una fabricación de alteridad es un tema bastante abordado. [Véase: Michel Agier, (2010), Kleinmann A. y J. Kleinmann (2010), Boltanski (1999), Farmer (2009), Sarti (2011), Vecchioli (2014), François Hartog (2012) enfatiza que vivimos en un “tiempo de las víctimas” refiriéndose al excesivo interés en las memorias de “millones de muertos, desaparecidos, desplazados posterior a la Segunda Guerra Mundial” casi reemplazando a la “historia”. Agier (2010) apunta al lenguaje “humanitario” como una forma de establecer y justificar el dominio del Occidente sobre el “otro” débil y sufriente y que tiende a excluir la resistencia y oposición en su definición de “humanidad”.

²⁷ Dirik (2014) y Çiçek (2015) también se refieren a esta pregunta cuando llaman la atención sobre la historicidad de “la lucha de las mujeres kurdas por su liberación” frente a esta visibilidad extremadamente ahistorica y sexualizada visibilidad Occidental (Europea).

deshonradas”²⁸ (Alkan, 2018: 69) por la perspectiva oficial de Turquía en el discurso de “seguridad nacional” (2018: 77). La autora afirma que en todas estas representaciones el denominador común es la referencia a la “sexualidad de las mujeres kurdas” (Alkan, 2018: 69-71).

Alkan (2018) revela que la primera forma de representación es la asociación de las mujeres kurdas con los temas de “alto nivel de natalidad, poligamia, matrimonio precoz y crímenes de honor”²⁹ en la cual son vistas como “víctimas” pero “honradas” y la segunda, que tiene una circulación más amplia, es la de “terrorista deshonrada” “sin hijos pero sexualmente activa” (Alkan, 2018: 71-3). La autora ejemplifica cómo la sexualidad de una guerrillera que había muerto fue cuestionada por el estado turco y cómo las fuerzas armadas turcas actuaron sobre el cadáver de la guerrillera con un testeo para ver si era virgen o no. El resultado que era virgen “fue un alivio para la población kurda” en dónde había sucedido el caso y la gente simpatizó más con el PKK (Alkan, 2018: 69).

Alkan (2018) muestra la representación dualística del estado turco para clasificar las mujeres kurdas que oscila entre la “víctima” pobre, ignorante pero “honrada” y la “terrorista deshonrada”. Vemos que aquí también está presente el *modus operandi* orientalista. La figura glorificada de la “mujer kurda” por el Occidente, no se da en Turquía. En vez de la fabricación de alteridad por la sexualización visual de Occidente, en Turquía se produce una sexualización interviniendo físicamente, por la tortura, mutilación, violación, el acoso y el desplazamiento forzado (Alkan, 2018: 79-86) tratando de apuntar a que las mujeres kurdas guerrilleras ‘son deshonradas’.

La “diosa”: Mujeres Kurdas en el “Movimiento”

Los trabajos de Toivanen y Başer (2016) y de Alkan (2018), no incluyen análisis sobre la representación de las mujeres kurdas por el Movimiento de Liberación de Kurdistán. Estas autoras toman los análisis de Handan Çağlayan (2007) una investigadora kurda de Turquía,³⁰ que escribió un

28 La antropóloga estructuralista francesa Germaine Tillion (1966) señala que la noción de “honor” en las sociedades de Medio Oriente (y/o Mediterráneo) está ligada a la pureza sexual (o/y la virginidad) de la mujer. Por las observaciones etnográficas que hizo entre las comunidades bereberes y árabes de Norte de África concluye que la preocupación de la protección de la pureza de la mujer está ligada a la preservación del terreno a través de los matrimonios entre los primos paternos. Ella analiza la relación entre el parentesco, la tierra y el “honor”/la sexualidad de la mujer (Tillion, 1966). Veena Das (1997) también analiza la función de los conceptos de la pureza y el honor en el parentesco y en la fundación de la nación. Para ella, la pureza y el honor nacional están ligados al control de la sexualidad y las funciones sexuales de las mujeres.

29 Son los temas que se originan de la mirada estatal desarrollista. Los temas que se refiere Alkan (2018) son subtítulos de los Planes de Desarrollo entre los años 1963 y 2005 donde se analizan los casos de las regiones de “Anatolia del Este y del Sureste”.

30 Fue una de las dirigentes políticas del partido político pro-kurdo (HADEP) en Turquía hasta los años 2004. Posterior a la intervención del EEUU en Iraq en el año 2003 que tuvo un gran

libro abarcador sobre el tema, incluyendo la perspectiva “*insider*” y en los años siguientes fue acusada de revelar las discusiones internas del Movimiento de Liberación de Mujeres de Kurdistán en Turquía. El texto “*Analar, Yoldaşlar, Tanrıçalar: Kürt Hareketinde Kadınlar ve Kadın Kimliğinin Oluşumu*”,³¹ trajo una nueva mirada “desde dentro” analizando las categorías ya vigentes desde una perspectiva que les daba “agencia” a las mujeres kurdas en su representación, en vez de seguir repitiendo las “representaciones de las mujeres kurdas por actores masculinos”: símbolos étnicos, transmisoras de la cultura, reproductoras biológicas de la comunidad o “nuevas mujeres” que fueron las nuevas caras modernizadas de la liberación nacional que son categorías producidas o re-productadas a partir de la re-lectura de Nira Yuval-Davis (1997) en el contexto kurdo (Yalçın-Heckman y Gelder, 2000; Açıık, 2002). Çağlayan las (2007) retoma y resignifica devolviendo a las mujeres la agencia que carecían: “las madres” y “las compañeras”. Y agregó una tercera categoría, de la cual Zilan es el “símbolo” máximo: “las diosas” (Çağlayan, 2007: 117).

Çağlayan (2007 y 2012) apunta a la “simbolización” de Zilan por el movimiento de liberación de Kurdistán, leyendo los textos del líder Abdullah Öcalan. Según ella, los mitos fueron re-inventados para marcar los puntos de inflexión importantes para el movimiento kurdo. El mito de *Kawa el Herrero* que fue representado en persona en Mazlum Doğan -uno de los fundadores del PKK que se “inmoló”³² en la prisión de Diyarbakir en el año 1982- es el mito constitutivo kurdo para su liberación nacional entre los años 1980 y 1990. Del mismo modo, la diosa *İştar* (Ishtar)³³ que fue representada en la persona en Zilan es constitutiva de la liberación de la mujer kurda (Çağlayan, 2012). Para Çağlayan (2007 y 2012) Zilan, y su “simbolización” por el movimiento kurdo, marcan un nuevo momento para las mujeres kurdas. Según ella, su agencia la transforma y pasa de “víctima” a “mujer diosa”. Es decir, sus roles de parentesco (madre, esposa, hija, etc.), fueron politizados porque la violencia estatal llegó hasta las “casas” y las mujeres kurdas se encontraron en una posición política solo por ser madres, esposas o hijas de

impacto en los kurdos de Iraq y en los kurdos en general cambió drásticamente la estructura política del Movimiento de Liberación de Kurdistán en el año 2005 y ella quedó fuera de la organización.

31 “Madres, Compañeras, Diosas: Las Mujeres en el Movimiento Kurdo y la Articulación de la Identidad de Mujer.”

32 Olivier Grojean (2012) analiza las inmolaciones de los militantes del PKK desde los años 1980 en adelante. Mazlum Doğan fue la primera que se inmoló en la prisión de Diyarbakir. En realidad se ahorcó, pero prendió tres fósforos abajo del lugar donde se ahorcó. El PKK lo relacionó con el Kawa el Herrero que es un arquetipo que simboliza la resistencia contra los déspotas en las civilizaciones antiguas de Mesopotamia.

33 Una diosa en las civilizaciones antiguas de Mesopotamia.

los/las militantes kurdos (Bozgan, 2016), transformaron a las mujeres que luchan por su libertad en “diosas” de la liberación del pueblo kurdo.

Çağlayan (2007) incorpora la figura de “diosa” en las representaciones de las mujeres kurdas; pero los textos de Öcalan que analiza son representaciones posteriores a la inmolación de Zilan en el año 1996. El proceso de elaboración del PKK de la inmolación de Zilan (también de sus seguidoras mujeres) durante estos 3 años no están incluidos en su análisis. Si bien esto no resta valor a su trabajo y su sugerencia de la categoría “diosa” como “símbolo de libertad de las mujeres”, no ilumina el proceso discursivo para llegar a esta “simbolización”. Lo que rescato de los análisis de Çağlayan (2007, 2012) es el dualismo repetido en la representación de las mujeres kurdas por el Movimiento de Liberación de Kurdistán. Por un lado son “símbolos” de la victimización del pueblo kurdo por el estado turco en tanto familiares de los desaparecidos, encarcelados y torturados. Por otro, son “símbolos” de libertad de las mujeres y a su vez del pueblo kurdo. Veamos ahora el tema de las “posibilidades” de accionar que brinda la “diosa Zilan” para las mujeres kurdas.

Las tres categorías que propone Çağlayan (2007) son ilustradas etnográficamente por Nerina Weiss (2010) que analiza críticamente las discrepancias entre los “discursos de emancipación” del partido DTP³⁴ con los “nuevos mecanismos de control de los cuerpos femeninos” (Weiss, 2010: 57). Weiss identifica las categorías de mujeres kurdas “la masculina honrada, la madre política y la guerrera de libertad” (2010: 60) que fueron construidas en un “contexto de múltiples restricciones” (2010: 57). Las restricciones son por un lado “las percepciones locales de honor y vergüenza”, por otro lado “las violentas intervenciones policiales y militares” (Weiss, 2010: 57). Según ella, las “normas de género se mueven en un trasfondo del control social y partidario³⁵ y bajo la mirada militar” (de Turquía) (Weiss, 2010: 61).

Según Weiss (2010) a partir de la década de 2000, cuando se logró un espacio de representación política en Turquía por y para las mujeres kurdas, las mujeres jóvenes kurdas empezaron a habitarlo fuertemente. Estas mujeres jóvenes con quienes interactuó en su trabajo de campo sugiere una nueva categoría de mujeres kurdas: “la masculina honrada”. Esta mujer masculina se tiene que presentar asexualada, porque no encaja en otras categorías asexualadas existentes. Una de estas categorías asexualadas es la “madre política de la nación” a quien no se le cuestiona el “honor” por su edad y ser madre que le garantiza la asexualidad. La otra

34 Partido Democrático de la Sociedad. Era un partido pro-kurdo en Turquía que funcionó desde el año 2005 y hasta el año 2009 cuando fue censurado por el estado turco.

35 Se refiere al Partido Democrático de la Sociedad (DTP)

categoría asexualada existente que ella detecta en su campo es la “guerrera de libertad” quien es vista como la “hija de la nación” y tampoco se le cuestiona la sexualidad por ser de la “familia”. Para ella, en las percepciones de la gente común en Kurdistán de Turquía, el movimiento es visto como una extensión del parentesco. Es decir, el movimiento es visto como una gran familia (Weiss, 2010: 59).

Para Weiss la “masculina honrada” adquiere aspectos masculinos como “tener coraje” y “auto-control”. Ella negocia su “feminidad” y la “normalidad” de la vida cotidiana para poder acceder al espacio político (2010:64-72). Una vez que llega a ser la “mujer honrada” ya no es una “mujer normal”. Su “nueva posición de sujeto” politizado la distingue de la “mujer normal” que no es orgánicamente del partido. De las historias de vida que aporta Weiss (2010) y de las categorías de representación de las mujeres kurdas que propone, si bien rescato la categoría de “mujer honrada”, quiero llamar la atención acerca de otra dualidad. La nueva dualidad presentada es entre la “mujer normal”, que es una “víctima” de los valores morales del pueblo kurdo y del estado turco y que no se politiza contras las restricciones y la “mujer honorable” que es una mujer política que sale de ser “mujer normal” (o víctima) por su politización al negociar su normalidad para entrar al partido.

¿Quién es la “Mujer Víctima”? Hacia una Crítica de las Re-representaciones de las Mujeres Kurdas.

En todos los trabajos citados hay un denominador común: la categoría de “víctima”. Esta categoría es naturalizada por las autoras que mencionamos. No lo consideran necesario para explicar quiénes son las “mujeres víctimas” y por qué son vistas como víctimas para las autoras. Ellas son las mujeres que no pueden hablar (Spivak 1988). La posición de víctima que otorgan a las mujeres kurdas no es explícita en ningún trabajo que menciono. Las autoras repiten las mismas razones que el movimiento de liberación de mujeres de Kurdistán. Este movimiento necesita el razonamiento de la condición de “víctima” de las mujeres kurdas justamente para poder hablar “por” ellas en el sentido político. ¿Pero qué sentido intelectual otorgan las autoras para aceptar la categoría de mujeres víctimas kurdas? Aunque revelan el modo dual de las representaciones de las mujeres kurdas, todas coinciden en que una parte de este dualismo está siempre representado por la “figura de víctima”. En ningún caso esta figura es cuestionada; al contrario, es tomada como una *raison d’être* de la categoría opuesta. Esta es abordada como una categoría “natural” e indiscutible: “Las mujeres kurdas son víctimas”, aunque varíen notablemente las formas y los contextos. De este modo, están hablando “por” las mujeres kurdas como “víctimas.”

Quiero recordar aquí el análisis sobre la doble naturaleza de la “representación y “re-presentación” realizada por Spivak (1988: 70).³⁶ Siguiendo el razonamiento de Spivak (1988) se puede concluir que las autoras están “representando” en el sentido de “hablar por” las mujeres kurdas es decir hablar por un “grupo oprimido”; justificando su modo de actuar con la victimización de ellas por varios actores y adaptando categorías producidas por ellas y por el Movimiento de Liberación de Kurdistan para “re-presentar”las. Esto no significa que las mujeres kurdas no hayan sido “víctimas” en los diferentes contextos de diferentes formas, pero quiero revelar una forma de “re-presentación” por parte de las autoras que las coloca, como en el caso de Zilan, solo en un lugar de “misterio” aunque fuera adornada con otras características, como “heroica”, “diosa”, “sagrada”, “símbolo”. Más adelante veremos que todas son categorías que surgieron en una guerra de significantes sobre “su cuerpo sin vida”.

¿Hubiera sido posible que Zilan hable sin inmolarse con 30 kilos de TNT? En la siguiente sección propongo una posible lectura de esta mujer kurda que es por un lado la “voz de las víctimas” y, por otro, una “victimaria”. En la lectura que propongo intento ver: ¿Qué pasa cuando una mujer sale de las características que le son asignadas “tradicionalmente” y transgrede las categorías que son pensadas habitualmente como “masculinas”? ¿Qué categorías nuevas se le asignan a una mujer que se presenta como un “enigma”? ¿Para quién/quienes esta mujer es un enigma? ¿Qué cosas no pueden ver en ella y por qué? ¿De qué forma una guerra de significantes entre dos partes del conflicto hablan del “cuerpo sin vida” de una mujer que ha matado, inclusive a sí misma? ¿Son “neutrales” estas categorías y se pueden destacar sin entender las condiciones y los contextos culturales en los que fueron fabricadas? ¿Cómo fue representada Zilan por ambos lados del conflicto: el PKK y el estado turco? ¿Es significativo su género en las fabricaciones de alteridad que se ponen en juego en su inmolación? ¿Cómo se puede rastrear la “figura de víctima” que proponen las autoras citadas en el caso de Zilan? ¿De qué formas fue representada como una victimaria y como una víctima? ¿Cómo se convirtió a una “mujer mártir” sagrada, que era una categoría religiosa y pasó a ser una categoría política, pero siempre masculina?

No pretendo responder a todas estas preguntas, las menciono porque son las preguntas a partir de las cuales intento hacer una lectura inicial

36 Spivak criticando a Foucault y Deleuze por no ver de los distintos sentidos de la palabra representación dice: “...aparecen programados dos sentidos de ‘representación’ como paralelos: ‘representación’ en el sentido de ‘hablar por otro’ (como se da a nivel socio-político) y de ‘re-presentación’ (como se utiliza el término en arte y filosofía). Dado que ‘teoría’ sería solamente también ‘acción’, el teórico no representaría (es decir, no ‘hablaría por’) grupos oprimidos.” (1988: 70)

de las formas de representación de Zilan por el PKK y por el discurso oficial en Turquía.

Las representaciones de Zilan: ¿víctima o victimaria?

Después del atentado de Zilan, entre 1996 y 1999 hubo 12 atentados suicidas más en Turquía de los cuales 10 se llevaron a cabo por las mujeres militantes del PKK.³⁷ El hecho de que reprodujeron la forma de accionar de Zilan, ¿se puede concluir que existió un “sentido” compartido que movilizó a sus seguidoras? Las preguntas que vienen a la mente son el estilo de preguntas sumamente psicologizantes y exotizantes. Es precisamente este camino, el que no voy a tomar en lo que sigue de mi argumentación.

Soy una sobreviviente de uno de estos ataques suicidas que se realizó en el año 1999 el 5 de abril en la ciudad de Bingöl en Kurdistán Norte/Turquía del Este, en donde nací y me crié. Tenía 17 años cuando pasó y en ningún momento de mi vida pensé que el militante (porque justo este ataque fue realizado por un hombre aunque en el primer momento fue pensado que era una mujer por la población de la ciudad) que lo hizo era un “psicópata”. Estaba sola en casa y estudiando para los exámenes de ingreso a la universidad. Había llegado a la casa de mis padres ubicada frente de la Casa de Gobierno de la Provincia donde se realizó el ataque. Me acuerdo que sentí “sorpresa”, “inseguridad” y el “agradecimiento de estar viva” en el mismo momento. Estando en casa, después de escuchar la bomba (conocía el sonido de una explosión) tan cerca y ver que los vidrios (dobles por la seguridad) temblaron, no pude moverme por unos minutos hasta que empezó a sonar el teléfono cuando mi mamá llamaba para ver cómo estaba.

Me acuerdo que dentro del pueblo se discutió la “sospecha” de que si era un infiltrado que intentó “deshonrar” el nombre del PKK o realmente era un militante del PKK. La “sospecha” fue por la “convicción” del pueblo de que el “PKK no podía matar civiles” y había muerto uno. Al final el gobernador de la Provincia, a quién se dirigía este ataque, salió ileso, mientras murió alguien que pasaba por el lugar. Quien murió era uno de “nosotros”, los kurdos.³⁸

37 El informe “Los Ataques Suicidas” del Directorio de Seguridad de Turquía, publicado en 3 de Enero 2004.

38 Si hubiera muerto el gobernador que no cuestionaríamos ¿por qué lo hizo el el militante? Cuando llegaron las noticias desde las “montañas” y circularon “boca a boca” supimos que él era verdaderamente un militante y “le salió mal” la inmolación. Incluso se cuestionó si era realmente necesario hacerlo de esta forma.

Hasta el momento en que miré la lista de los ataques para escribir este artículo, no estaba “segura” de los detalles de dónde y cuándo había sucedido, porque me había olvidado de mi propia vivencia. Al final de cuentas, la “violencia” era algo cotidiano en “nuestras” vidas en los años 1990.³⁹ Tuve que volver a revisar mi propia memoria a través de las búsquedas en internet, ya que no estaba “segura” porque en ese tiempo estaba como pupila en una escuela en otra ciudad, y por qué ese fin de semana había viajado a la casa de mis padres. Este intento de tratar de “re-ensamblar” mi propia memoria fue una guía en este artículo. Entendí que nunca vamos a saber exactamente cómo sucedieron las cosas que llevaron a Zilan a realizar esa acción y por qué y con qué motivo personal lo hizo. Una historia de muerte siempre será una “posible” versión llena de “incertidumbres”.

Por lo antes dicho, tengo razones personales e intelectuales para no haber tomado el camino psicologizante que pregunta: ¿Qué puede motivar a una mujer a inmolarse? ¿Qué habrá vivido para llegar a hacer eso? ¿Era mentalmente sana? ¿Era una “extremista y/o loca racional”? ¿Le hicieron algo? ¿Buscaba venganza? ¿Por qué era tan vengativa? ¿Cómo llegó a ser tan violenta? ¿Cómo no dudó en causar la muerte a otros y matarse? ¿Se le identificaron actitudes suicidas anteriormente? ¿Fue alguien que la forzó a inmolarse? Estas suelen ser algunas de las preguntas que se hacen desde la bibliografía sobre las misiones suicidas, inmolaciones, terrorismo y mujeres que llevan a cabo las misiones suicidas (*female suicide bombers*). Desde esta literatura mucha atención es dada a las razones personales y emocionales de las mujeres. Y hay muchos estudios sobre los casos particulares como Palestina, Sri Lanka, Tíbet, entre otros. El caso kurdo es nombrado asiduamente en la literatura sobre misiones suicidas e inmolaciones. Grojean (2012, 2013 y 2014) específicamente trabaja el caso kurdo desde esta perspectiva. También, hay que mencionar la abundancia de estudios sobre las misiones suicidas llevadas a cabo por los Islamistas Radicales, sobre las que no me extenderé aquí.

No tengo respuestas satisfactorias para quien busca respuestas inmediatas a estas preguntas. Sólo voy a nombrar a V.G. Julie Rajan (2012)

39 La década de 90 fue cuando se perpetraron la mayor cantidad de violaciones de derechos humanos en Turquía tal como apunta Hamit Bozarslan (2011: 45): Según la mayoría de las estimaciones, entre los años 1984, cuando el PKK hizo su primera acción militar, y 1999, cuando el PKK cambió su estrategia en relación a las acciones de desobediencia civil; 37,000 personas murieron en los enfrentamientos entre el PKK y el estado turco; 5000 de ellos eran civiles. 2.000 personas mayormente intelectuales kurdas fueron asesinadas por las personas “no identificadas”; 1,779 aldeas y 6,153 asentamientos fueron destruidos completamente o parcialmente; 3,000,000 personas fueron desplazadas forzosamente; miles de personas fueron detenidas que eran militantes del PKK, parlamentarios kurdos, intelectuales, periodistas, activistas de DDHH; entre ellos miles fueron desaparecidos.

de la literatura *Critical Terrorism Studies* por haber mostrado de forma impactante la “naturaleza dualística” de las narrativas de las mujeres que llevan a cabo las misiones suicidas que son mayormente estudiadas como “victimarias fetichizadas”, a quienes, por lo general, “se les niega la agencia”. Ella nos invita a hacer una “lectura más extensa sobre las mujeres que realizan misiones suicidas (*female suicide bombers*) para poder desafiar las miradas patriarcales sobre ellas que son plurales y muchas veces en competencia” (Rajan, 2012: 34).

El ataque suicida de Zilan fue publicado en la primera plana del diario *Milliyet* como noticia principal del 1 al 4 de Julio de 1996. Su género y sexualidad, su pureza y honor, su condición psicológica, se enmarcaban en el enfoque de las noticias. Durante cuatro días las noticias incluyeron entrevistas con su familia, sus compañeros de trabajo antes de su participación en la guerrilla, su profesor de la facultad; junto a las opiniones del presidente, el primer ministro, el ministro de interior, el ministro de defensa y un ginecólogo. Desde el comienzo en todas las noticias de *Milliyet* para referirse a Zilan se usó el término “la terrorista” mientras que se usaba el término “los mártires” para referirse a los soldados⁴⁰ que se murieron en el atentado.

La inmolación de Zilan y los relatos de su círculo íntimo

Dos días después del atentado, el 2 de Julio de 1996, en el diario turco *Milliyet* (La Nación) salió una nota⁴¹ en la cual se mencionaba que su papá había muerto hace muchos años atrás. Su hermano H. Bayram Kinaci y su mamá Hanım Kinaci decían que no tenían noticias de ella desde un año y medio. Supieron que ella tenía una relación que no aprobaron “con un tipo llamado Ali de Diyarbakir”, ni siquiera sabían su apellido. Según la mamá y el hermano, Zilan lo conoció en la facultad de psicología en la Universidad de İnönü en donde estudiaron juntos. Es una universidad en la ciudad de Malatya⁴² en donde ella también practicaba su profesión de enfermera. La familia siguió relatando que “un día los llamó y les dijo que “se había casado con él”, razón por la que habían repudiado a Zilan y no volvieron a verla desde hacía un año y medio.

40 Los nombres junto con las ciudades de nacimiento de los 6 soldados que murieron en el ataque fueron publicados el 2 de Julio 1996 en la página 12; Önder Yağmur y Cafer Akıncı que eran del rango bajo de los militares profesionales; İbrahim Sever, Yusuf Yıldırım, Celal Hatil, Ahmet Yayman eran soldados por el servicio obligatorio. El día siguiente murió un militar profesional que estaba en terapia intensiva. Se llamaba Hakan Akyar. Siete de ellos fueron nombrados en las noticias de *Milliyet*. Pero en el informe del Directorio de la Seguridad se menciona la muerte de 8 soldados y un ciudadano civil. No encontré los nombres de las dos personas que no se mencionan en las noticias de *Milliyet*.

41 “Cenazesini İstemiyoruz” (“No queremos su cadáver”).

42 Malatya es una Provincia del Turquía del Este (Kurdistán del Norte).

Zilan nació en Malatya, una ciudad en donde la mayoría de los kurdos son alevitas. Según la nota de *Milliyet* su marido, había participado en la guerrilla, era de Diyarbakir en donde la mayoría de kurdos son sunnitas. Entonces, los dos venían de familias de diferentes creencias del Islam. Pero no hay más información que esa. Si intentamos una posible explicación del repudio, sería lo siguiente: es muy común que las familias repudien a sus hijas por haber elegido un matrimonio con un hombre de otra creencia. También era común repudiar a las hijas por participar en la guerrilla, por ser consideradas “terroristas deshonradas” (Alkan, 2018) por la familia que podía llegar a aceptar el dominante discurso del estado turco que era difícil de superar en la década de 1990 y que fue superado en los años 2000.⁴³ O también puede ser que hayan dado esta información por razones de seguridad, ya que ellos mismos podían a llegar a ser encarcelados por estar de acuerdo con el PKK, en caso que aprobaran las acciones de sus hijas militantes del PKK.

En la nota en *Milliyet* del 4 de Julio se entrevista a un profesor de Zilan que era decano de la Facultad de Psicología, Dr. Mustafa Kılıç. Cuando él le había preguntado por qué se la veía tan cansada ella respondió porque “tenía una hermana que tuvo problemas cuando dio a luz, por eso ella cuidaba el bebé, además tenía que mantener a los dos hermanos que estudiaban y a la familia.” En la nota⁴⁴ de *Milliyet* del 3 de junio de 1996, su hermano señaló: “Si ella es la que estalló la bomba, que explote hasta que no quede un trozo de ella. Este tipo de persona no puede ser mi hermana. Que no nos entreguen su cadáver, que lo quemen o tiren a la basura”. Dieciocho años después, el 30 de Junio de 2014, se publicó otra entrevista⁴⁵ con su familia en el diario kurdo, *Özgür Gündem* (Agenda Libre). Según la entrevista, su familia narra su dolor y su amor por ella, dieciocho años después del atentado. Decían que estaban orgullosos de ella. Su hermano⁴⁶ esta vez dijo: “En este sentido Zilan era consciente de lo que hizo. Creyó conscientemente en lo que hizo...Nosotros creemos

43 A partir de 1999, posterior al encarcelamiento del líder del PKK, Abdullah Öcalan, que es también el año cuando Turquía se le concedió el estatus del candidato a la Unión Europea (UE), se encontró un ámbito de la paz y la democratización en Turquía. Para poder cumplir los requisitos de ser un miembro de UE, la UE obligó a Turquía a hacer una serie de cambios en las leyes antiterroristas, ampliar la libertad de expresión, establecer la no tolerancia a la tortura en las cárceles, permitir a la participación política de las minorías, cambiar las leyes para permitir a la fundación de organizaciones civiles, etc.

44 “Intihar Eyleminden Önce ‘Yemin Töreni’” (“‘Ceremonia de Juramento’ Antes de la Misión Suicida”).

45 “Zilan Diriliş Manifestosu” (“Zilan El Manifiesto de Resurrección”).

46 En la noticia de *Milliyet* que fue relatada en el párrafo anterior, aparecía el nombre del hermano H. Bayram Kınacı. Y en las noticias siguientes aparece el nombre Bayram Kınacı sin la inicial “H”. En la noticia de *Özgür Gündem* aparece como Hasan Kınacı. Supongo que es la misma persona.

infinitamente en su convicción, su conciencia y su honestidad. Ella hizo lo que creyó.”

Puede ser que lo que no era posible decir en los años 90, haya sido posible decirlo en 2014 por el cambio de contexto político. Sin embargo, es una afirmación que nos permite solamente ver la transformación política en un sentido técnico. Es decir, lo único que podemos concluir es que el contexto determina la narrativa de la familia. No obstante, en el caso de Zilan, justamente su muerte y la representación de su muerte por parte de distintos actores cambió el contexto político. De este modo, como plantea Katherine Verdery (1999: 25) “los cuerpos sin vida” nos permiten analizar “algo más allá del proceso técnico” de la transformación política. Es decir, nos posibilitan incluir los sentidos, los significados, los sentimientos, lo sagrado, las ideas de la moralidad, lo no-racional, todos los otros contenidos de la legitimación política en el análisis de la transformación política (Verdery, 1999: 25).

¿Loca, Sometida y Manipulada? La Representación de Zilan en los medios de comunicación de Turquía

El 1° de julio 1996 en la tapa de *Milliyet* el atentado estaba graficado por un dibujo (imagen 1) en el cuál Zilan estaba representada con la ropa tradicional de una campesina kurda. El título principal de la noticia era “Ataque Suicida” y el título secundario hablaba de la semejanza del estilo del atentado al de HAMAS (el Movimiento de Resistencia Islámico) de Palestina. Asimismo, hablaba del atentado como “lo más salvaje de los últimos años” y una acción terrorista “inhumana” por “una mujer terrorista que simuló estar embarazada.”

El día siguiente, el 2 de Julio de 1996 el título principal de la tapa era “El salvajismo de la ‘Chica Loca’” y título secundario “la mujer militante que era una ‘bomba viva’ del PKK estaba embarazada y mentalmente inestable”. En el texto mencionaban que ella recibía tratamiento psicológico. En la continuación de la noticia,⁴⁷ el ministro del interior Mehmet Ağar decía “tenemos información que la terrorista que realizó el atentado estaba drogada”. En la página 12, continuaba diciendo: “el hecho de que la bombardera, que simulaba estar embarazada, haya llegado a la ceremonia no significa que hubo una falta de seguridad; la organización (el PKK) aprovechó la sensibilidad de la policía y los soldados.” En la misma nota se mencionaba que ella había recibido el mandato desde Abdullah Öcalan. En la misma nota también el profesor

47 “PKK’dan Deli Kız Bombasi” (“La Bomba de Chica Loca del PKK”).

Imagen 1: La ilustración de Faruk Kutlu, en la tapa del diario *Milliyet*, 1° de Julio 1996⁴⁸



de la Facultad de Psicología de la Universidad donde estudió Zilan comentaba que ella “era una chica insignificante. Era callada, no hablaba mucho.... no se cuidaba el aspecto físico y no era atractiva”.

El 3 de Julio de 1996, el título principal de la tapa del diario era “Fue su marido quien que la acostumbró al Terrorismo”. Se nombraba al marido Mehmet Ali Atlı como “Ali de Diyarbakir”. El título principal del 4 de Julio 1996 era “¿La chica que hizo el ataque de bomba era la secretaria de Sakık?”⁴⁹ y el texto estaba acompañado con una foto. Una guerrillera abrazando Sakık desde atrás. Hay otra foto apegada en la misma foto en la cual ella responde al teléfono para reforzar la idea de la secretaria y también se la ve como una chica “gorda”. En el texto de la noticia⁵⁰ que continuaba en la página 12 del diario decía que “la chica bombardera que nunca se separaba de Sakık (el comandante). Él era responsable de 25 mujeres terroristas en el campamento”. Seguidamente pedían opiniones de los ginecólogos para consultar si era posible saber si estaba embarazada o no. Los ginecólogos respondían que “no se puede saber con certeza porque el cadáver estaba en trozos. Si el útero está intacto, se puede examinar”.

Lo único que fue citado por *Milliyet* fue un fragmento de la carta escrita por Zilan:

48 “Intihar Saldırısı” (“Ataque Suicida”).

49 Şemdin Sakık era el comandante del Norte Kurdistan y su grupo había realizado un atentado en Bingöl, una provincia de Turquía, causando la muerte de 33 soldados turcos en 1993. Por lo tanto era el “otro infernal” de Turquía en su momento.

50 “PKK’lı Bombacı Zeynep Sakık’ın Sekreteri mi?” (“¿Zeynep que hizo el ataque es la Secretaria de Sakık?”).

Me inmolo por la libertad y por los derechos humanos del pueblo kurdo...En esta acción voy a caminar contra el enemigo con el ánimo y la fuerza que me da mi pueblo. Voy a realizar esta acción por la fuerza de mi dedicación a nuestro partido PKK y al líder Apo,⁵¹ a nuestros insurgentes y a nuestros compañeros que luchan en las montañas. Grito a todo el mundo. Escúchennos y abran sus ojos”.⁵²

Su carta ocupó un lugar menor en las noticias, y ella fue presentada como si fuera una loca o estuviera drogada o su voluntad estuviera sujeta a la de su comandante, su marido o su líder, en todos casos a los hombres. Su pureza sexual y su honor estaban en cuestión. ¿Qué nos dice este relato?

En primer lugar, ella se “burló” de los roles tradicionales y “honorables” de las mujeres como “ser madre” (o “candidata a madre” en este caso), y manipuló la “sensibilidad” de los hombres por haber utilizado la figura de “víctima honrada” como un “arma” contra ellos, todos hombres porque en Turquía solamente los varones pueden ser soldados o militares. Eso fue interpretado como un reflejo de su “crueldad”, su “inhumanidad” y su “salvajismo”. La “sensibilidad” (se lee también la humanidad) de los soldados fue marcada como la explicación de “carencia de seguridad” por el Ministro del Interior. Con esta explicación también se estaba respondiendo a la posible sensación de emasculación de las fuerzas armadas de Turquía por una chica, que la opinión pública haber puede haber llegado a pensar. Se la representó también como el “enemigo de la nación turca” y por eso ella no merecía ser considerada humana. De hecho, el Ministro del Interior, Mehmet Ağar, decía abiertamente “este atentado no está realizado solamente contra las fuerzas armadas de Turquía, está realizado contra todos nosotros ... contra los habitantes de Tunceli, contra los ciudadanos turcos”.⁵³

Su feminidad, principalmente su “honor” (léase también su pureza sexual) fueron puestas en cuestión mencionando que “estaba embarazada”. Es decir; sexualmente activa. Por no poder tener la posibilidad de hacer un testeo de virginidad (porque solo quedaban pedazos del cuerpo de Zilan) se mencionaba el embarazo como el resultado de actividad sexual. Su “honor” fue puesto en cuestión también por reflejarla como “amante” de un comandante guerrillero

51 “Apo” es un diminutivo cariñoso del nombre Abdullah (Öcalan). También en kurdo Apo significa “el tío” que se usa para llamar a todos los hombres de mayor edad, por el respeto y no se busca necesariamente un vínculo familiar.

52 Nota: “İntihar Eyleminden Önce ‘Yemin Töreni” (“‘Ceremonia de Juramento’ Antes de la Misión Suicida”).

53 Nota: “PKK’dan *Deli Kız Bombası*” (“*La Bomba de Chica Loca del PKK*”).

quién era el líder de “25 mujeres”; es decir, se evoca la imagen de un “harén” donde las mujeres estarían cautivas del sexo. En este punto es importante recordar los argumentos de Yeğenoğlu (1998) en su libro monumental las “Fantasías Coloniales” cuando ella habla de los cuadros de los pintores franceses del siglo XIX quienes nunca habían entrado a un “harén” pintaban cuadros de harenas, estas fueron fuentes importantes del libro *Orientalismo* de Said (1995). Ya que el *modus operandi* para la fabricación de alteridad de la “mujer oriental” automáticamente empezó desde el primer día por el dibujo que la mostraba como una mujer campesina e “ignorante/kurda”. En el segundo lugar, en las imágenes publicadas (imagen 1) Zilan fue presentada como el estereotipo oficial de la “mujer kurda víctima”. No sabemos si la ilustración se hizo basada en las descripciones de los sobrevivientes o simplemente se hizo por la representación mental del ilustrador. Pero lo que se manifestaba en la ilustración era una mujer campesina tradicional por la ropa que tenía y por el velo que llevaba. Era la “atrasada” y un claro contraste con la “mujer occidental, modernizada y secular”.⁵⁴ La foto de ella como secretaria por un lado, hacía referencia a la relación popular de las secretarias como “amantes potenciales” y por otro, le quitaba la “agencia” haciendo referencia a su rol de “servicio” a los hombres.

De muchas maneras las representaciones insistían en la falta de agencia y se destacó un supuesto sometimiento a los hombres. Para quitarle su “efectividad militar”, Zilan es disminuida en la forma en que es representada. Ella aparece bajo el control de su marido que “la acostumbra al terrorismo” o emerge como “la secretaria” de un comandante machista o casi su amante que “nunca se separaba de él”. Abdullah Öcalan fue quién le había dado la orden de hacer el atentado. Era “loca” o “estaba drogada” o “mentalmente inestable”, por lo tanto, no tenía la capacidad de decisión, ni objetivos políticos para inmolarse.

En las noticias de *Milliyet* las palabras de Zilan que explicaban sus razones de la inmolación están ausentes. Esta ausencia de su propio planteo político, Zilan es retratada en términos de un léxico moral y psicológico. Por el modo que fue destacada en las noticias de *Milliyet*, ella era una mujer “deshonrada”, “sexualmente activa” o “bajo sospecha de ser sexualmente activa”; “enemigo del estado”, “salvaje”, “inhumana”, “cruel”, “amante”, “loca/drogada”, “sin agencia”, “ignorante kurda” “insignificante” “poco atractiva”. Ella fue insultada por la mirada oficial turca de todas las maneras posibles de humillarla.

⁵⁴ Veáse Sancar (2004).

¿Mártir de la Humanidad y Símbolo de la Libertad?

Zilan por ser la primera mujer (también la primera militante) que realiza un atentado suicida del PKK tuvo una gran repercusión también en los medios de comunicación del PKK. La edición de julio de 1996 de *Serxwebûn* mayormente está dedicada a Zilan. Ella es vista como una “honorable heroína” y su acción como un “mensaje”. Su carta fue publicada en su totalidad. El líder del PKK, Abdullah Öcalan, y el comandante del cuartel general del ARGK (el Ejército de la Liberación del Pueblo de Kurdistan) que era el brazo militar del PKK analizan el “mensaje político/ideológico y militar” de Zilan. En la tapa, ella está situada con los primeros “mártires” que eran los fundadores del PKK que se sacrificaron para la causa de distintas maneras (inmolación, huelga de hambre). De este modo, Zilan es puesta al “nivel sagrado” de los mártires.

El texto de la imagen 2 es de uno de los fundadores del PKK, que se llama Kemal Pir, que falleció en la huelga de hambre en 1980 en la prisión de Diyarbakır.⁵⁵ El texto de Kemal Pir que está colocado arriba de su foto se lee “Vamos a morir! También nuestros seguidores (van a morir)... ¡Que linda es la resistencia!” El texto de abajo en la imagen 2 es una parte de la carta de Zilan y se lee: “Voy a realizar ésta acción por la fuerza de mi dedicación a nuestro partido PKK, al líder Apo, a nuestros mártires de la gran resistencia, a nuestros insurgentes que están presos, a mis compañeros que están luchando por nuestra libertad en las montañas, a mi patria y a mi pueblo.”

El título del artículo principal inicia “La compañera Zilan! Es un mandato, un símbolo y un estilo”. El artículo indica lo siguiente: Su estilo fue novedoso en “nuestra historia de guerra y la tradición de recrear la vida en la muerte”. Ella fue la primera “heroína honorable” de la “lucha guerrillera suicida”. Su “acción sacrificial” marcó una nueva etapa de la lucha. Habría que sacar conclusiones correctas de su acción sacrificial para poder alcanzar a la “persona militante de la nueva etapa” porque la guerra no estaba limitada con “el régimen militar (turco) y sus fuerzas militares” sino que era “contra sí misma, contra los crímenes acumulados de la historia...contra la reacción política mundial”, por lo tanto, el PKK era “un movimiento de la humanidad”. Era “legítimo y necesario hacer todo lo que se pueda para golpear el régimen militar, que ayuda al pueblo a ganar coraje y que canaliza la rabia en la lucha de una manera consciente”.

55 De acuerdo con *The Times*, está dentro de las “diez cárceles más infames en el mundo”. [Hines, Nico (2008-04-28). “The ten most notorious jails in the world”. *The Times* (London). Consultado 2010-05-01.]

Imagen 2: Sexwebûn, Julio 1996



En la misma edición del *Serxwebûn* se publica el análisis del líder del PKK Abdullah Öcalan. Para él, la acción de la “compañera Zilan” fue “sagrada y nominal” y constituyó una respuesta a la “incapacidad militar de la organización” que él venía criticando hace un tiempo. Dijo que no la vio como una acción suicida, sino que era “una acción épica, histórica, bien planeada, organizada, valiente, dedicada y calma.” Asimismo, indicó que “Aunque ella la hizo por su propia voluntad, sin ningún mandato, parece que había comprendido claramente la línea política/ideológica del PKK”, por lo tanto, él reconocía esta acción como un “manifiesto”. Por otro lado, reconocía a Zilan como “una gran revolucionaria de Kurdistán”. Dijo que esta acción era el “renacimiento del pueblo (kurdo) y de la mujer (kurda)”, citando las expresiones de Zilan. La nombraba como la “mártir de la humanidad” por hacer una acción en nombre de toda la humanidad. Para él ella sabía “cómo valoraba (él) a los mártires” por lo tanto se animó a realizar esta acción. Para él, ésta era la manera que las mujeres querían recrearse como “mujeres libres”. Esta acción tenía “características propias de mujeres” y “porque exige más rabia, ira y voluntad de vida libre. Sólo los que aman la vida pueden realizar acciones tan grandes”. El comandante del cuartel general del ARGK Murat Karayılan veía esta acción como un “mensaje” que contenía una “sabiduría táctica militar” y era el “comienzo de una nueva historia.” “La compañera Zilan” era la “vanguardia de esa nueva era”.

¿Cómo se puede leer este relato? Para los dirigentes del PKK Zilan era una “honorable heroína” “mártir”, “sagrada”, “nominal”, “mártir de humanidad”, un “símbolo”, una “vanguardia”. Son las categorías que respondía a la humillación oficial por parte del estado turco. Ella es

valorizada como “símbolo”. Con esta denominación respondían al mensaje del discurso oficial que cuestionaba su sexualidad y su “honor”. El concepto del honor se concebía, en otros términos, como dignidad, porque en turco para referirse al “honor” y la “dignidad” se puede usar la misma palabra. En lugar de referirse a su sexualidad, se refería al valor de “sacrificar la vida para el renacimiento del pueblo y de la mujer”. Esta “honorable mártir” era la que pudo recrear una “nueva personalidad” como un ejemplo de la “nueva época” que ella dio a luz a través de su inmolación. Grojean (2014) analiza los conceptos de “hombre nuevo” y “mujer libre” del PKK. Para él el “hombre nuevo” nace a través de un proceso de de-colonización, es decir, el proceso de deshacer la colonización turca. La “mujer libre”, a su vez, tiene que deshacer la colonización turca y también deshacer el patriarcado. Aunque es una transformación radical del concepto de honor, ahora el honor está ligado a la defensa de la “libertad del pueblo y la patria”.

Su “acción sacrificial” se leyó como un mensaje político, ideológico y militar y era “significante” para “recrear la vida en la muerte”. De este modo se volvió símbolo de la “mujer libre” y la “vanguardia”. Por un lado, estas palabras se utilizaban para contraponerlas a la humillación del discurso oficial en Turquía. Por otro lado, subrayaban su “conciencia” para recuperar la “carencia de su agencia” frente al discurso estatal. Marcaban varias veces su “voluntad” propia. Pero su voluntad y su agencia sobre todo estaba ligado a su acción como una militante del PKK no como una mujer. Por lo tanto, su “capacidad militar” y de la organización y la “sabiduría táctica militar” mostraba que ella sabía lo que hacía, no por sus condiciones propias como mujer. Es decir, que ella era capaz de hacer (a pesar de ser mujer) y lo que hacía estaba anclado en su propio deseo como militante. Las características que son tradicionalmente atribuidas a los hombres como: la dedicación, ira, coraje, conciencia, voluntad de vida libre, planificación, organización, valentía, y calma, fueron nombrados como características femeninas. Es decir, a través de encarnar estas características se lograba a través de Zilan el “renacimiento” de la “mujer libre.” Este movimiento en el razonamiento en vez de desvelar las razones de su propia “voluntad” como una mujer, se la atribuyeron a las características pensadas como masculinas. De este modo, al adquirir características que no eran las tradicionales para las mujeres, Zilan pudo tener agencia. Es decir que tuvo agencia, no porque era una mujer, sino porque adquirió “características masculinas”.

Como “mártir de la humanidad”, Zilan, elevaba el movimiento al nivel de la humanidad en sentido global. Acá el uso de la humanidad tiene doble sentido; por un lado, es la respuesta al discurso oficial que la nombraban como “inhumana”, por otro lado, se refiere a la “reacción política

mundial”; es decir, la opinión pública internacional. Al final, a través de ella, se logró cobertura mediática,⁵⁶ Zilan por un lado se inmola y se convierte en una “heroína”; por el otro, su acción llama a la opinión pública internacional a rechazar la “crueldad” del “régimen militar turco” que a su vez figura el pueblo kurdo como la víctima. Además, a través de su acción sacrificial, ella encarna la victimización de su pueblo y simultáneamente es una mártir, porque realiza su “acción sacrificial por la libertad y los derechos humanos del pueblo kurdo”. Es decir, la singularidad de la causa kurda está siendo vinculada a la universalidad que en este caso son los derechos humanos en un solo concepto de “mártir de la humanidad” que contiene la dualidad de “víctima” bajo los ojos de opinión pública internacional, pero también es “mártir” que “da la vida voluntariamente”. Zilan logra hablar y ser escuchada a través de su inmolación.

Lo interesante en la figura del mártir en el caso de Zilan es que ella es un “mártir” generizado. Es decir, esta figura tiene un proceso en el que una mujer está incluida en la definición política de dicha figura. Es una figura “vanguardia” y el “símbolo” de “mujer libre” que manifiesta la búsqueda de libertad en su “acción sacrificial”. Dicho de otra forma, la liberación de la mujer kurda está ligada a su sacrificio para el “...PKK, líder Apo, los mártires de la gran resistencia, los insurgentes que están presos, los compañeros que están luchando por la libertad en las montañas, la patria y el pueblo...”, porque ella para poder realizar su acción debía haber “comprendido claramente la línea política, ideológica y táctica del movimiento”. De esta manera, su mensaje simultáneamente estaba dirigido al movimiento (kurdo) y a las mujeres (kurdas) y a la opinión pública internacional. Por un lado, ampliaba el espacio político-militar para las mujeres. Por otro lado, la mujer se liberaba siempre y cuando coincidieran con los objetivos del partido.

Una Lectura Posible del “Grito” de Zilan

La carta escrita por Zilan, decía lo siguiente:

Quiero ser la expresión del deseo de mi pueblo para su libertad. Contra las políticas de los imperialistas que esclavizan las mujeres, quiero explotar esta bomba en mi cuerpo para mostrar la magnitud de mi rabia y mi resentimiento y quiero ser el símbolo del renacimiento de la mujer kurda. Mi reclamo de vida es muy grande. Quiero tener una vida significativa y realizar una gran acción. Quiero realizar esta acción porque amo la vida y los seres humanos. ¡Ya escúchenme! ¡Abran los ojos! Nosotros somos hijos e hijas de un pueblo cuya patria está colonizada y un pueblo que está disperso en todo el mundo como los refugiados. Ya

56 Véase: ChicagoTribune, The New York Times, Hürriyet Daily News, BBC Departamento de Turquía [en la nota de *Milliyet* “Apo: ‘İntihar Eylemleri Sürecek’” (“Apo: ‘Los Ataques Suicidas Van a Seguir’”)].

queremos alcanzar a la posibilidad de vivir libremente y humanamente en nuestra propia tierra. Ya la sangre, las lágrimas y la crueldad no deben ser el destino de mi pueblo. Tenemos un gran amor por la paz, la hermandad, los humanos, la naturaleza y la vida. Este amor es él que nos da fuerza para combatir. No queremos morir, ni matar. Pero no hay otra opción para alcanzar nuestra libertad. Los imperialistas y su sirviente República Turca son los culpables. Callarse es cometer el crimen más grande. Si se callan, aunque vean esta sangre frente a sus ojos, son los mayores culpables. ¡Llamo a toda la humanidad! Si no quieren cometer este crimen de lesa humanidad, apoyen al pueblo kurdo. Escuchen nuestros gritos por la libertad.⁵⁷

Según una carta⁵⁸ que fue publicada el 5 de julio de 2015 por el columnista Eyüp Can en el diario turco *Radikal*, que fue enviada por una persona que se presentaba como un ex-guerrillero del PKK, Zilan realizó el atentado como una “acción reaccionaria”. Él ocultó su nombre y decía que fue quien había ayudado a Zilan para llegar al campamento guerrillero. Según su relato, Zilan fue criticada por sus compañeros por ser una pequeña burguesa, porque Zilan no criticaba la estructura familiar que era necesario para poder liberarse del sistema. Por lo tanto, en las sesiones de crítica/autocrítica del PKK, fue acusada por sus comandantes de “no tener una personalidad significativa”, por mantener la “personalidad colonizada y del sistema” y por “no comprender la lucha”. Además, Zilan tenía dificultades de mantenerse en la vida guerrillera porque estaba según ellos un poco gorda para las “condiciones de la montaña”. Por lo tanto, según él, ella no realizó esta acción conscientemente, sino que la hizo como una reacción a sus propios compañeros.

Zilan era probablemente una mujer “frustrada” pero no podemos saber exactamente ¿por qué? Esta “frustración” se lee en las palabras de ella entre líneas de la carta: “rabia”, “resentimiento”, “lágrima”, “crueldad”, “escúchenme”. Quizás fue muy criticada, puede ser que la desvalorizaron o no la vieron como una persona “significante”. O tal vez estaba “cansada” por el peso de las responsabilidades. Probablemente sintió que no la escuchaban “¡Ya escuchenme! ¡Abran los ojos!” No sabemos exactamente que pasó en el campamento y cómo fue su vida en la guerrilla. Por lo menos, esta información no está en el alcance de este artículo. Tampoco sabemos si se puede confiar en una carta anónima que se presenta como la voz “verdadera” quitándole la agencia a Zilan y disminuyendo su acción solo a una posible “reacción” hacia sus propios compañeros.

Tampoco sabemos en qué condiciones fue escrita la carta de Zilan. Aunque no podemos saber exactamente su punto de vista

57 *Serxwêbun*, edición 175.

58 “Zilan Nasıl Canlı Bomba Oldu?” (“¿Zilan fue como una bomba viva?”).

personal, sabemos que su carta fue dirigida al pueblo kurdo por su situación de “víctima”, al estado turco “no queremos morir, ni matar” y a la opinión pública internacional “llamo a toda la humanidad... Escuchen nuestros gritos por la libertad”. Zilan dejó esta carta antes de realizar el atentado. Además de su carta no hay otra manera que nos pueda hablar directamente. Su historia de vida es incompleta, aunque su muerte siguió hablando de la guerra de representaciones acerca de ella.

Conclusión

Las conclusiones e inconclusiones de este artículo son varias. Para empezar, aparece una figura “mujer víctima” en todos los debates sobre las re-presentaciones de mujeres kurdas. Esta categoría de “víctima” es naturalizada y solamente complementan el dualismo de las categorías contrapuestas con ella: “mujer heroica”, “terrorista deshonrada”, “mujer diosa símbolo” y “mujer masculina”. La supuesta “mujer víctima” nunca habla para representarse y tampoco es definida suficientemente en sus re-presentaciones académicas. “Por” ella hablan varios actores políticos; la opinión pública internacional, el estado turco, el Movimiento de Liberación de Kurdistán y finalmente el Movimiento de Mujeres de Kurdistán. En estos trabajos tampoco se contraponen los discursos y las categorías de “dos” mundos culturales distintivos en “diálogo”. En vez, se presenta una dualidad de representación de mujeres kurdas en cada contexto de forma separada.

Por un lado, el estado turco, el reclamo y la violencia política, la búsqueda de justicia y la comprensión política de la situación social son traducidos a un léxico moral y psicológico (Fassin 2012) para relatar a Zilan y las razones personales y emocionales de su inmolación. Se destaca a su vez su sexualidad y su género de forma humillante al revertir el posible sentimiento de emasculación de las fuerzas armadas de Turquía por una mujer kurda para negarle la agencia a Zilan. Por otro lado, el PKK la despersonaliza como una mujer y solamente destaca el mensaje político, ideológico, militar como una militante asexual. Ella se convierte en un “mártir sagrado” a partir del reconocimiento que ella obtuvo por su “acción sacrificial” y su “efectividad” militar según las revistas propias del PKK. Por último, según la carta que fue publicada en el diario turco *Radikal*, su acción es reducida a la “reacción a sus compañeros. En los dos discursos identificados como del PKK, la agencia de Zilan no aparece como como la de una mujer frustrada que quiere que una audiencia amplia la escuche

Lo interesante de este caso es que Zilan representa la “víctima” y el “victimario” en el mismo momento de inmolarse. A través de Zilan, la categoría de mujeres kurdas víctimas se pone en tensión en el uso de la fuerza “para matar y morir.”

Referencias bibliográficas

Abu-Lughod, Lila (2008). "Writing Against Culture" en Oakes, S. Timothy y Price, Patricia L.(comps.): *The Cultural Geography Reader*. Nueva York, Routledge, pp. 50-60.

Agier, Michel (2010). "Humanity as an identity and its political effects (A note on camps and humanitarian government)", *Humanity Journal*, Otoño 2010, Vol. 1, N° 1, pp. 29-45.

Alkan, Hilal (2018). "The Sexual Politics of War: Reading the Kurdish Conflict Through Images of Women", *Les cahiers du CEDREF*, 2018, N° 22, pp. 68-92.

Aslan, Özlem (2007). *Politics of Motherhood and the Experience of the Mothers of Peace in Turkey* (Tesis de Maestría) Estambul, Boğaziçi University.

Boltanski, Luc (1999). *Distant Suffering: Morality, Media and Politics*. Cambridge University Press, Cambridge (GB)

Bozgan, Dilan (2016). "El Movimiento de Mujeres Kurdas en Turquía desde 1990", en Bidaseca, Karina (comp.): *Feminismos y Poscolonialidad*. Buenos Aires, Ediciones Godot, pp. 153-177.

Catoggio, María (2011). "Mártires y sobrevivientes: figuras de la violencia política en los años sesenta y setenta", *Revista Lucha Armada en la Argentina*, anuario, pp. 100-109.

Çağlayan, Handan (2007). *Analar, Yoldaşlar, Tanrıçalar: Kürt Hareketinde Kadınlar ve Kadın Kimliğinin Oluşumu* (Madres, Compañeras, Diosas: Las Mujeres en el Movimiento Kurdo y la Articulación de la Identidad de Mujer). Estambul, İletişim Yayınları.

Çağlayan, Handan (2012). "From Kawa the Blacksmith to Ishtar the Goddess: Gender Constructions in Ideological-Political Discourses of the Kurdish Movement in Post-1980 Turkey", *European Journal of Turkish Studies* [Revista Electronica], 2012, N° 14, Online desde 18 de Enero 2013, conectada el 21 de Abril 2020.

URL: <http://journals.openedition.org/ejts/4657>; DOI: <https://doi.org/10.4000/ejts.4657>

Çiçek, Meral (2018) [2015]. *Las YPJ no cayeron del cielo*, documento electrónico: <https://latinta.com.ar/2018/04/meral-cicek-las-ypj-no-cayeron-del-cielo/> acceso 13 de Abril 2020.

Das, Veena (1997). *Critical Events. An anthropological perspective on Contemporary India*. Nueva Delhi, Oxford University Press.

Davidovic, Maja (2018). "Mother-activism before the European Court of Human Rights: Gender sensitivity towards Kurdish mothers and wives in enforced disappearance cases", *Kurdish Studies*, 2018, Vol. 6, N° 1, pp. 133-153.

Dirik, Dilar (2014). *Western Fascination with 'Badass' Kurdish Women* documento electrónico: <https://www.aljazeera.com/indepth/opinion/2014/10/western-fascination-with-badas-2014102112410527736.html> acceso 13 de Abril 2020.

El-Masri, Samar (2018). "Prosecuting ISIS for the sexual slavery of the Yazidi women and girls", *The International Journal of Human Rights*, Vol. 22, N° 8, pp. 1047-1066.

Gambetta, Diego (comp.) (2005). *Making Sense of Suicide Missions*. Oxford, Oxford University Press,

Fassin, Didier (2012). *Humanitarian Reason. A moral history of the present*. Oakland, University of California Press.

Fanon, Franz (1956). "Argelia se QUITA el Velo" en: *Sociología de una revolución*. Buenos Aires, Tolemia, pp. 19-44.

Grimson, Alejandro (2011). *Los Límites de la Cultura*, Buenos Aires, Siglo XXI.

Grojean, Olivier (2012). "Self-immolations by Kurdish Activists in Turkey and Europe", *Revue d'Etudes Tibétaine*, Diciembre 2012, N° 25, pp. 159-168.

Grojean, Olivier (2013). "Violence Against Oneself" en Snow, David A.; della Porta, Donatella; Klandermans, Bert y McAdam, Doug (comps.): *The Wiley-Blackwell Encyclopedia of Social and Political Movements*, Oxford, Wiley-Blackwell Publishing.

Grojean, Olivier (2014). "The Production of the New Man Within the PKK", *European Journal of Turkish Studies* [Revista Electrónica], Lista Completa, Online desde 09 de Julio 2014, conectada en 21 de Abril 2020.

URL: <http://journals.openedition.org/ejts/4925>; DOI: <https://doi.org/10.4000/ejts.4925>

Haddad, Alejandro (2015). *Pañuelos Para la Historia*. Documental URL: https://www.youtube.com/watch?v=yPb8OmtJDx0&feature=-youtu.be&fbclid=IwAR2kymHwqDeO8N7icIGDve5agwS_cAl-M8ZxrrU-whV6-44eB6F17XUeOzAE

Hartog, Françoise (2012). "El tiempo de las víctimas", *Revista de Estudios Sociales*, N° 44, Bogotá, Facultad de Ciencias Sociales Universidad de los Andes, pp. 12-19.

Jongerden, Joost (2009). "Crafting Space, Making People: The Spatial Design of Nation in Modern Turkey", *European Journal of Turkish Studies* [Revista Electrónica], 2009, N° 10, Online desde 31 de Diciembre 2009, conectada en 21 de Abril 2020.

URL: <http://journals.openedition.org/ejts/4014>; DOI: <https://doi.org/10.4000/ejts.4014>

Kleinmann, Arthur y Kleinmann, Joan (2010). "The Appeal of Experience: The Dismay of Images. Cultural Appropriations of Suffering in Our Times" *Daedalus*, Vol. 125, N° 1, pp. 1-23.

Loomba, Ania (1993). "Dead Women Tell No Tales: Issues of Female Subjectivity, Subaltern Agency and Tradition in Colonial Writings on Widow Immolation in India," *History Workshop Journal*, N° 36, pp.209-227.

Masson, Laura (2020). *El quehacer antropológico en tensión: academia, feminismo y gestión*. Conferencia dictada en el marco del Seminario Inaugural del Ciclo de Posgrado. IDAES-UNSAM, Buenos Aires, 6 de abril de 2020.

Mohanty, Chandra (1997). "Under Western Eyes: Feminist Scholarship and Colonial Discourses", en McClintock, Anne; Mufti, Aamir y Shohat, Ella (comps.): *Dangerous Liaisons. Gender, Nation and Postcolonial Perspectives*. Minneapolis, University of Minnesota Press, pp. 49-74.

Mojab, Shahrzad (2001). "The solitude of the stateless: Kurdish women at the margins of feminist knowledge" en Shahrzad Mojab (comp.): *Women of the Non-state Nation: the Kurds*. California, Mazda Publisher, pp. 1-22.

Orhan, Gözde (2009). "Annelik ve Politika: Barış Anneleri'nin Öğrettikleri" ("Maternidad y Política: La Enseñanza de las Madres de la Paz"), *Toplum ve Kuram Kitap Dizisi*, N° 1, pp. 97-102.

Rajan, Julie V. G. (2012). *Women suicide bombers: narratives of violence*. Nueva York, Routledge.

Said, Edward (1995). *Orientalism*. Londres: Penguin Books.

Sancar, Serpil (2004). "Otoriter Türk Modernleşmesinin Cinsiyet Rejimi" ("El regimen de género de la modernización autoritaria turca"), *Doğu Batı*, N° 29, pp.197-211.

Sarti, Cynthia (2011). "A Vitima como Figura Contemporánea", *Caderno CRH (Sakvador)*, Vol. 24, N° 61. pp. 51-61.

Spivak, Gayatri (1988). "Can the Subaltern Speak?" en Nelson, Cary y Grossberg, Lawrence (comps.): *Marxism and the Interpretation of the Culture*. Chicago, Urbana, University of Illinois Press, pp. 66-111.

Toivanen, Mari y Başer, Bahar (2016). "Gender in the Representations of Armed Conflict: Female Kurdish Combatants in French and British Media", *Middle East Journal of Culture and Communication*, N° 9, pp. 294-314.

Vecchioli, Virginia (2005). "La nación como familia'. Metáforas políticas en el movimiento argentino por los derechos humanos" en: Frederic, Sabina y Germán Soprano (comps.). *Cultural y Política en Etnografías sobre la Argentina*. Buenos Aires, Ed. UNQ/Prometeo.

— (2013). "Las Víctimas del Terrorismo de Estado y la gestión del pasado reciente en la Argentina", *Revista Papeles del CIEC*, 2013 Marzo, Vol. 1, N° 90, pp. 1-30.

Verdery, Katherine (1999). *The Political lives of dead bodies. Reburial and Postsocialist Change*. Nueva York, Columbia University Press.

Weiss, Nerina (2010). "Falling From Grace: Gender Norms and Gender Strategies in Eastern Turkey", *New Perspectives on Turkey*, N° 42, pp. 55-76.

Yeğenoğlu, Meyda (1998). *Colonial Fantasies: Towards a Feminist Reading of Orientalism*. Cambridge, Cambridge University Press.

Yuval-Davis, Nira (1997). *Gender and Nation*. Londres, Sage Publications.

Zenobi, Diego (2014). *Familia, Política y Emociones: Las Víctimas de Cromañón entre el movimiento y el estado*. Buenos Aires, Editorial Antropofagia.

Documentos periodísticos

Can, Eyüp (2011). "Zilan Nasıl Canlı Bomba Oldu?" ("¿Zilan cómo fue una bomba viva?") *Radikal* 5 de Julio, URL: <http://www.radikal.com.tr/yazarlar/eyup-can/zilan-nasil-canli-bomba-oldu-1055111/>, acceso 29 de Noviembre 2015.

HDN (1996) "The PKK's Latest Method of Attack", *Hürriyet Daily News*, 1° de Noviembre, documento electrónico: <http://www.hurriyetdailynews.com/the-pkks-latest-method-of-attack.aspx?pageID=438&n=the-pkks-latest-method-of-attack-1996-11-01>, acceso 23 de Febrero 2017.

Hines, Nico (2008). "The ten most notorious jails in the world". *The Times* (Londres), 28 de Abril, acceso 1° de Mayo 2010.

Kinzer, Stephen (1996). "Kurdish Suicide Bomber Kills 9 Turkish Soldiers", *The New York Times*, 3 de Julio, documento electrónico: <https://www.nytimes.com/1996/07/03/world/kurdish-suicide-bomber-kills-9-turkish-soldiers.html>, acceso 31 de Octubre 2015.

Oktay, Meltem (2014). "Zilan Diriliş Manifestosu" ("Zilan El Manifiesto de Resurrección") *Özgür Gündem*, 30 de Junio, URL: <http://www.ozgur-gundem.com/haber/112067/z-lan-dirilis-manifestosu>, acceso 27 de Noviembre 2015.

Tribune News Service (1996). "Suicide Bomber Kills 9 Soldiers in

Turkey”, *Chicago Tribune* (1996-01-07), documento electrónico: <https://www.chicagotribune.com/news/ct-xpm-1996-07-01-9607010160-story.html>, acceso 23 de Febrero 2017.

Yurtsever, Ali H. (1996). “Apo: ‘İntihar Eylemleri Sürecek’” (“Apo: ‘Los Ataques Suicidas Van a Seguir’”), *Milliyet*, p. 14, 3 de Julio, acceso 23 de Febrero 2017.

“İntihar Saldırıları” (“Los Ataques Suicidas”) (2004). Informe (3 de Enero 2004) del Directorio de Seguridad de Turquía, documento electrónico: <https://web.archive.org/web/20040103190743/http://www.emniyet.gov.tr/temuh/mucadele4.htm> acceso 15 de Abril 2020.

“Pañuelos para la Historia. Work in Progress” (2013). *Noticias IMDb*, 4 de Noviembre, documento electrónico: <https://www.imd.org.ar/?nota=187>, acceso 9 de Abril 2020.

Serxwêbun (1996). Julio 1996, Edición 175, acceso 31 de Octubre 2015.

“Cenazesini İstemiyoruz” (“No queremos su cadáver”) (1996). *Milliyet*, 2 de Julio, p. 12, acceso 23 de Febrero 2017.

“PKK’lı Bombacı Zeynep Sakık’ın Sekreteri mi?” (“¿Zeynep que hizo el ataque de bomba es la Secretaria de Sakık?”) (1996). *Milliyet*, 4 de Julio, p. 12, acceso 23 de Febrero 2017.

“İntihar Eyleminden Önce ‘Yemin Töreni’” (“‘Seramonia de Juramento’ Antes de la Misión Suicida”) (1996). *Milliyet*, 3 de Julio, p. 14, acceso 23 de Febrero 2017.

“İntihar Saldırısı” (“Ataque Suicida”) (1996). *Milliyet*, 1 de Julio, p. 1, acceso 23 de Febrero 2017.

“Deli Kız’ Vahşeti” (“El salvajismo de la ‘Chica Loca’”) (1996). *Milliyet*, 2 de Julio, p. 1, acceso 23 de Febrero 2017.

“PKK’dan *Deli Kız Bombası*” (“*La Bomba de Chica Loca del PKK*”) (1996). *Milliyet*, 2 de Julio, p. 12, acceso 23 de Febrero 2017.

“Teröre Kocası Alıştırdı” (“Fue su marido quien que la acostumbró al Terrorismo”) (1996). *Milliyet*, 3 de Julio, p. 1, acceso 23 de Febrero 2017.

“Bombacı Kız Sakık’ın Sekreteri mi?” (“¿La chica que hizo el ataque de bomba era la secretaria de Sakık?”) (1996). *Milliyet*, 4 de Julio, p. 1, acceso 23 de Febrero 2017.